

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 501/2000, annettu 14 päivänä helmikuuta 2000, tiettyjen Euroopan yhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimusten alaan kuuluvien terästuotteiden vientiä Ukrainasta Euroopan yhteisöön koskevan ilman määrällisiä rajoituksia olevan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän hallinnoinnista 1 päivästä tammikuuta 2000 aina 31 päivään joulukuuta 2001 (kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamisen jatkaminen) ..... 1
- Komission asetus (EY) N:o 502/2000, annettu 8 päivänä maaliskuuta 2000, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 15
- Komission asetus (EY) N:o 503/2000, annettu 8 päivänä maaliskuuta 2000, valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1489/1999 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 30. osittaista tarjouskilpailua varten ..... 17
- Komission asetus (EY) N:o 504/2000, annettu 8 päivänä maaliskuuta 2000, sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta ..... 18
- Komission asetus (EY) N:o 505/2000, annettu 8 päivänä maaliskuuta 2000, melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla ..... 20
- Komission asetus (EY) N:o 506/2000, annettu 8 päivänä maaliskuuta 2000, rukiin kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea tai vientimaksua koskevan tarjouskilpailun avaamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1758/1999 muuttamisesta ..... 22
- Komission asetus (EY) N:o 507/2000, annettu 8 päivänä maaliskuuta 2000, oliiviöljyn vientitukien vahvistamisesta ..... 23

**Neuvosto**

2000/202/EY:

- \* **Neuvoston päätös, tehty 14 päivänä helmikuuta 2000, Euroopan yhteisön ja Ukrainan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona tiettyjen Euroopan yhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimusten alaan kuuluvien terästuotteiden vientiä Ukrainasta Euroopan yhteisöön koskevan ilman määrällisiä rajoituksia olevan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamisen jatkamisesta 1 päivästä tammikuuta 2000 aina 31 päivään joulukuuta 2001** ..... 25

Euroopan yhteisön ja Ukrainan kirjeenvaihtona tehty sopimus tiettyjen Euroopan yhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimusten alaan kuuluvien terästuotteiden vientiä Ukrainasta Euroopan yhteisöön koskevan ilman määrällisiä rajoituksia olevan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamisen jatkamisesta 1 päivästä tammikuuta 2000 aina 31 päivään joulukuuta 2001 ..... 26

**Komissio**

2000/203/EY, EHTY, Euratom:

- \* **Komission päätös, tehty 24 päivänä helmikuuta 2000, kolmansiin maihin osoitettujen Euroopan yhteisöjen virkamiesten palkkoihin 1 päivästä helmikuuta, 1 päivästä maaliskuuta, 1 päivästä huhtikuuta, 1 päivästä toukokuuta ja 1 päivästä kesäkuuta 1999 sovellettavista korjauskertomista (tiedoksiannettu numerolla K(2000) 423)** ..... 41

## I

*(Säädökset, jotka on julkaistava)***NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 501/2000,  
annettu 14 päivänä helmikuuta 2000,****tietyjen Euroopan yhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimusten alaan kuuluvien terästuotteiden vientiä Ukrainasta Euroopan yhteisöön koskevan ilman määrällisiä rajoituksia olevan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän hallinnoinnista 1 päivästä tammikuuta 2000 aina 31 päivään joulukuuta 2001 (kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamisen jatkaminen)**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan välinen kumppanuus- ja yhteistyösopimus tuli voimaan 1 päivänä maaliskuuta 1998 <sup>(1)</sup>.
- (2) Osapuolet päättivät kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella <sup>(2)</sup> jatkaa tiettyjen Euroopan yhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimusten alaan kuuluvien terästuotteiden vientiä Ukrainasta Euroopan yhteisöön koskevan ilman määrällisiä rajoituksia olevan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamista 1 päivästä tammikuuta 2000 aina 31 päivään joulukuuta 2001.
- (3) Näin ollen on tarpeen jatkaa tiettyjen Euroopan yhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimusten alaan kuuluvien terästuotteiden vientiä Ukrainasta Euroopan yhteisöön koskevan ilman määrällisiä rajoituksia olevan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän hallinnoinnista 26 päivänä kesäkuuta 1997 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1526/97 <sup>(3)</sup> käyttöön otettujen yhteisön soveltamissäännösten voimassaoloa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Jatketaan asetuksen (EY) N:o 1526/97 soveltamista 1 päivästä tammikuuta 2000 aina 31 päivään joulukuuta 2001 Euroopan yhteisön ja Ukrainan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona tiettyjen Euroopan yhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimusten alaan kuuluvien terästuotteiden vientiä Ukrainasta Euroopan yhteisöön koskevan ilman määrällisiä rajoituksia olevan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamisen jatkamisesta 1 päivästä tammikuuta 2000 aina 31 päivään joulukuuta 2001 annetun neuvoston päätöksen 2000/202/EY säännösten mukaisesti.

*2 artikla*

Muutetaan tämän vuoksi asetusta (EY) N:o 1526/97 seuraavasti:

- a) korvataan 1 artiklan 1 ja 2 kohdassa sanat "31 päivän joulukuuta 1999" sanoilla "31 päivän joulukuuta 2001";
- b) korvataan liite tämän asetuksen liitteenä olevalla liitteellä.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä helmikuuta 2000.

*Neuvoston puolesta*

J. GAMA

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 49, 19.2.1998, s. 3.

<sup>(2)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 25.

<sup>(3)</sup> EYVL L 210, 4.8.1997, s. 1.

LIITE

"LIITE

LISÄYS I

**Luettelo tuotteista, joihin sovelletaan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmää ilman määrällisiä rajoituksia**

UKRAINA

*Kylmävalssatut kapeat kaistaleet, joiden leveys on enintään 500 mm*

7211 23 99  
7211 29 50  
7211 29 90  
7211 90 90

*Suuntausrakeistamattomat sähkötekniset levyt*

7211 23 91  
7225 19 10  
7225 19 90  
7226 19 10  
7226 19 30  
7226 19 90

*Suuntausrakeistetut sähkötekniset levyt*

7226 11 90

---

## EUROPEAN COMMUNITY

## SURVEILLANCE DOCUMENT

<b>Holder's copy</b>	<b>1</b>	1. <b>Consignee</b> (name, full address, country, VAT number)	2. <b>Issue number</b>		
	<b>1</b>		3. <b>Proposed place and date of import</b>		
			4. <b>Authority responsible for issue</b> (name, address and telephone No)		
		5. <b>Declarant/representative as applicable</b> (name and full address)		6. <b>Country of origin</b> (and geonomenclature code)	
		7. <b>Country of consignment</b> (and geonomenclature code)		8. <b>Last day of validity</b>	
		9. <b>Description of goods</b>		10. <b>CN code and category</b>	
			11. <b>Quantity in kilograms (net mass) or in additional units</b>		
			12. <b>Value in euro, cif at Community frontier</b>		
13. <b>Additional remarks</b>					
14. <b>Competent authority's endorsement</b>					
Date: .....					
Signature: ..... Stamp: .....					

**15. ATTRIBUTIONS**

Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof.

16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Extension pages to be attached hereto.

Copy for the issuing authority	2	1. <b>Consignee</b> (name, full address, country, VAT number)	2. <b>Issue number</b>	
			3. <b>Proposed place and date of import</b>	
			4. <b>Authority responsible for issue</b> (name, address and telephone No)	
		5. <b>Declarant/representative as applicable</b> (name and full address)	6. <b>Country of origin</b> (and geonomenclature code)	
			7. <b>Country of consignment</b> (and geonomenclature code)	
			8. <b>Last day of validity</b>	
	2	9. <b>Description of goods</b>		10. <b>CN code and category</b>
				11. <b>Quantity in kilograms (net mass) or in additional units</b>
			12. <b>Value in euro, cif at Community frontier</b>	
13. <b>Additional remarks</b>				
14. <b>Competent authority's endorsement</b>				
Date: .....				
Signature: ..... Stamp:				

15. <b>ATTRIBUTIONS</b> Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof.			
16. <b>Net quantity</b> (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. <b>Customs document</b> (form and number) or <b>extract No and date</b> of attribution	20. <b>Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority</b>
17. <b>In figures</b>	18. <b>In words for the quantity attributed</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Extension pages to be attached hereto.



EUROOPAN YHTEISÖ / TARKKAILUASIAKIRJA

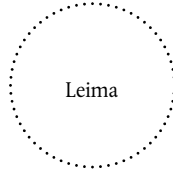
**1 Alkuperäiskappale ja jäljennös 1**

**2 Asiakirjan antavan viranomaisen kappale 2**

1. Tavarán vastaanottaja (nimi, postiosoite, maa, ALV-tunnus)
2. Asiakirjan numero
3. Tuonnin suunniteltu paikka ja aika
4. Myöntävä viranomainen (nimi, osoite ja puhelinnumero)
5. Tavaranhaltija/asiamies (tarvittaessa) (nimi ja postiosoite)
6. Alkuperämaa (ja maan numerokoodi)
7. Lähetysmaa (ja maan numerokoodi)
8. Viimeinen voimassaolopäivä
9. Tavarán kuvaus
10. CN-koodi ja luokka
11. Määrä kilogrammoina (nettopaino)/lisäyksiköt
12. cif-arvo Euroopan yhteisön rajalla euroina
13. Lisätiedot
14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus

Päivämäärä: .....

.....  
Allekirjoitus



**15. KÄYTTÖÖN OTETUT MÄÄRÄT**

Merkitse sarakkeeseen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä.

16. Nettomäärä (nettopaino tai muu mittayksikkö)
17. Numeroin
18. Käyttöön otettu määrä kirjaimin
19. Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä
20. Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus

Lisäsivut liitetään tähän lomakkeeseen



LISÄYS III

1. <b>Exporter</b> (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. <b>No</b>	
	3. <b>Year</b>		4. <b>Product group</b>	
5. <b>Consignee</b> (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b> (ECSC and EC steel products)			
	6. <b>Country of origin</b>		7. <b>Country of destination</b>	
8. <b>Place and date of shipment — means of transport</b>	9. <b>Supplementary details</b>			
10. <b>Description of goods — manufacturer</b>	11. <b>CN code</b>	12. <b>Quantity</b> <sup>(1)</sup>	13. <b>FOB value</b> <sup>(2)</sup>	
14. <b>CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b>				
15. <b>Competent authority</b> (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.



1. <b>Exporter</b> (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. <b>No</b>	
	3. <b>Year</b>		4. <b>Product group</b>	
5. <b>Consignee</b> (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)			
	6. <b>Country of origin</b>		7. <b>Country of destination</b>	
8. <b>Place and date of shipment — means of transport</b>	9. <b>Supplementary details</b>			
10. <b>Description of goods — manufacturer</b>	11. <b>CN code</b>	12. <b>Quantity</b> <sup>(1)</sup>	13. <b>FOB value</b> <sup>(2)</sup>	
	14. <b>CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b>			
15. <b>Competent authority</b> (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

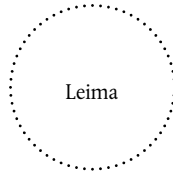
<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

**VIENTIASIAKIRJA**  
**(EHTY- ja EY-terästuotteet)**

1. Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)
2. N:o
3. Vuosi
4. Tuoteryhmä
5. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa)
6. Alkuperämaa
7. Määrämaa
8. Lastauspaikka ja -aika — Kuljetusväline
9. Lisätietoja
10. Tavarankuvaus — Valmistaja
11. CN-koodi
12. Määrä <sup>(1)</sup>
13. FOB-arvo <sup>(2)</sup>
14. TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN VAHVISTUS
15. Toimivaltainen viranomainen (nimi, täydellinen osoite, maa)

Tehty .....

.....  
(Allekirjoitus)



---

<sup>(1)</sup> Ilmoitetaan nettopaino (kg) ja myös määrä tuoteryhmälle määrättyinä yksikkönä, jos se on muu kuin nettopaino.  
<sup>(2)</sup> Ilmoitetaan myyntisopimuksen valuuttana.

APÉNDICE IV — TILLÆG IV — ANLAGE IV — ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ IV — APPENDIX IV — APPENDICE IV —  
APPENDICE IV — AANHANGSEL IV — APĒNDICE IV — LISÄYS IV — TILLÄGG IV

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES  
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER  
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ  
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES  
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES  
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI  
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES  
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES  
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA  
LISTA ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER**

**BELGIQUE/BELGIË**

Ministère des affaires économiques  
Administration des relations économiques  
Service licences  
Rue Général Leman, 60  
B-1040 Bruxelles  
Fax: (32-2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken  
Bestuur van de Economische Betrekkingen  
Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax: (32-2) 230 83 22

**DANMARK**

Erhvervsfremme Styrelsen  
Søndergade 25  
DK-8600 Silkeborg  
Fax: (45) 87 20 40 77

**DEUTSCHLAND**

Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01  
Postfach 5171  
D-65762 Eschborn 1  
Fax: (49-61) 96 40 42 12

**ΕΛΛΑΣ**

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Γραμματεία Δ.Ο.Σ.  
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Fax: (30-1) 328 60 29/328 60 59/328 60 39

**ESPAÑA**

Ministerio de Economía y Hacienda  
Dirección General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Fax: (34) 915 63 18 23/913 49 38 31

**FRANCE**

Service des industries manufacturières  
3-5, rue Barbet-de-Jouy  
F-75357 Paris 07 SP  
Fax: (33) 143 19 43 69

**IRELAND**

Licensing Unit  
Department of Enterprise, Trade and Employment  
Kildare Street  
Dublin 2  
Ireland  
Fax: (353-1) 631 28 26

**ITALIA**

Ministero del Commercio con l'Estero  
Direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del  
regime degli scambi  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Fax: (39-6) 59 93 22 35/59 93 26 36

**LUXEMBOURG**

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
BP 113  
L-2011 Luxembourg  
Téléfax: (352) 46 61 38

**NEDERLAND**

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer  
Postbus 30003, Engelse Kamp 2  
9700 RD Groningen  
Nederland  
Fax: (31-50) 526 06 98

**ÖSTERREICH**

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Außenwirtschaftsadministration  
Landstrasser Hauptstraße 55-57  
A-1030 Wien  
Fax: (43-1) 715 83 47

## PORTUGAL

Ministério da Economia  
Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais  
Avenida da República, 79  
P-1000 Lisboa  
Fax: (351-21) 793 22 10

## SUOMI/FINLAND

Tullihallitus/Tullstyrelsen  
PL/PB 512  
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors  
Telekopio/Fax: (358-9) 614 28 52

## SVERIGE

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-11386 Stockholm  
Fax: (46-8) 30 67 59

## UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House — West Precinct  
Billingham, Cleveland  
United Kingdom TS23 2NF  
Fax: (44) 1642 533 557"

---



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 502/2000,  
annettu 8 päivänä maaliskuuta 2000,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä maaliskuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

## LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi annettu 8 päivänä maaliskuuta 2000, komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	204	80,2
	212	158,6
	999	119,4
0707 00 05	052	116,8
	068	81,3
	628	146,6
0709 90 70	999	114,9
	052	92,4
	204	69,4
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	628	141,9
	999	101,2
	052	54,5
	204	34,3
	212	38,3
0805 30 10	600	43,6
	624	54,5
	999	45,0
	052	30,6
	220	69,6
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	600	66,5
	999	55,6
	204	82,6
	388	102,7
	400	99,3
	404	81,9
	508	90,8
	512	94,2
	528	97,8
	720	63,9
	728	93,4
	999	89,6
0808 20 50	388	77,5
	400	104,3
	512	74,2
	528	81,9
	624	67,3
	999	81,0

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2543/1999 (EYVL L 307, 2.12.1999, s. 46) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 503/2000,**  
**annettu 8 päivänä maaliskuuta 2000,**  
**valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1489/1999**  
**tarkoitettuna pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 30. osittaista tarjouskilpailua varten**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 <sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 18 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi järjestettävästä pysyvästä tarjouskilpailusta 7 päivänä heinäkuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1489/1999 <sup>(2)</sup>, nojalla tämän sokerin vientiä varten järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1489/1999 9 artiklan 1 kohdan säännösten mukaan kyseistä tarjouskilpailua varten vahvistetaan tarvittaessa vientituen enimmäismäärä, ottaen erityisesti huomioon yhteisön ja maailmanmark-

kinoiden sokerin markkinatilanne ja sen odotettavissa oleva kehitys.

- (3) Tarjousten tarkastelun jälkeen olisi 30. tarjouskilpailusta annettava 1 artiklassa tarkoitetut säännökset.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Vahvistetaan vientituen enimmäismääräksi asetuksen (EY) N:o 1489/1999 nojalla järjestetyssä valkoisen sokerin 30. tarjouskilpailussa 52,115 EUR/100 kg.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä maaliskuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 172, 8.7.1999, s. 27.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 504/2000,  
annettu 8 päivänä maaliskuuta 2000,  
sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 <sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 18 artiklan 5 kohdan kolmannen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin ja raakasokerin vientiin sovellettavat tuet vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 468/2000 <sup>(2)</sup>.
- (2) Asetuksessa (EY) N:o 468/2000 mainittujen yksityiskoh-  
taisten sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä  
oleviin tietoihin seuraa, että nykyisin voimassa olevat

vientituet olisi muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 2038/1999 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien ja denaturoimattomien, asetuksen (EY) N:o 468/2000, liitteessä vahvistettujen tuotteiden vientituet liitteessä esitettyjen määrien mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä maaliskuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 57, 2.3.2000, s. 8.

## LIITE

## sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta 8 maaliskuuta 2000 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Tuen määrä
	— EUR/100 kg —
1701 11 90 9100	43,23 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	43,00 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9950	<sup>(2)</sup>
1701 12 90 9100	43,23 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	43,00 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9950	<sup>(2)</sup>
	— EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg —
1701 91 00 9000	0,4699
	— EUR/100 kg —
1701 99 10 9100	46,99
1701 99 10 9910	48,95
1701 99 10 9950	46,74
	— EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg —
1701 99 90 9100	0,4699

<sup>(1)</sup> Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka tuotto on 92 %. Jos viedyn raakasokerin tuotto poikkeaa 92 %:sta, sovellettavan tuen määrä lasketaan asetuksen (EY) N:o 2038/1999 19 artiklan 4 kohdan säännösten mukaisesti.

<sup>(2)</sup> Vahvistaminen keskeytetty komission asetuksella (ETY) N:o 2689/85 (EYVL L 255, 26.9.1985, s. 12), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) 3251/85 (EYVL L 309, 21.11.1985, s. 14).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 505/2000,  
annettu 8 päivänä maaliskuuta 2000,  
melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon melassin tuontia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sokerialalle ja asetuksen (ETY) N:o 785/68 muuttamisesta 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1422/95 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 1422/95 säädetään, että melassin cif-tuontihinta, jäljempänä ”edustava hinta”, vahvistetaan komission asetuksen (ETY) N:o 785/68 <sup>(3)</sup> mukaisesti. Kyseinen hinta on vahvistettu edellä mainitun asetuksen 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.
- (2) Melassin edustava hinta lasketaan yhteisön rajanylityspaikalla, joka on tässä tapauksessa Amsterdam; tämän hinnan laskennan on perustuttava maailmanmarkkinoiden edullisimpiin ostomahdollisuuksiin, jotka määritellään vakiolaadun poikkeamiin mukautettujen pörssikursien tai markkinahintojen perusteella. Melassin vakiolaatu määritetään asetuksessa (ETY) N:o 785/68.
- (3) Maailmanmarkkinoiden edullisimpia ostomahdollisuuksia määritettäessä on otettava huomioon kaikki tiedot, jotka koskevat maailmanmarkkinoilla tehtyjä tarjouksia, tärkeiden kolmansien maiden markkinoiden hintoja ja kansainvälisessä kaupassa tehtyjä myyntitoimia, joista komissio on saanut tiedon joko jäsenvaltion tai omien kanaviensa kautta. Asetuksen (ETY) N:o 785/68 7 artiklan mukaisesti tämä määrittäminen voi perustua usean hinnan keskiarvoon siinä tapauksessa, että tämän keskiarvon katsotaan edustavan markkinoiden todellista suuntausta.
- (4) Tietoja ei oteta huomioon silloin, kun tavara ei ole virheetöntä, kunnollista ja myyntikelpoista tai silloin, kun tarjouksessa ilmoitettu hinta koskee ainoastaan

pientä määrää, joka ei anna edustavaa käsitystä markkinoista; tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, on myös hylättävä.

- (5) Jotta melassin vakiolaatua koskevat tiedot olisivat verrattavissa, tarjotun melassin laadun huomioon ottaen hintoja on laskettava tai nostettava asetuksen (ETY) N:o 785/68 6 artiklan soveltamisesta saatujen tulosten mukaisesti.
- (6) Edustava hinta voidaan jättää rajoitetuksi ajaksi poikkeuksellisesti muuttamatta, jos edellisessä edustavan hinnan laskennassa perustana käytetty tarjoushinta ei ole tullut komission tietoon ja jos saatavissa olevat tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, aiheuttaisivat edustaviin hintoihin äkillisiä ja huomattavia muutoksia.
- (7) Jos kyseessä olevan tuotteen käynnistyshinta ja edustava hinta eroavat toisistaan, tuonnille olisi vahvistettava lisätulli asetuksen (EY) N:o 1422/95 3 artiklassa tarkoitettuun edellytykseen. Jos tuontitullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tulleille olisi vahvistettava tietyt määrät.
- (8) Näiden säännösten soveltamisesta seuraa, että kyseisten tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti.
- (9) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1422/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä maaliskuuta 2000.

<sup>(1)</sup> EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 141, 24.6.1995, s. 12.

<sup>(3)</sup> EYVL L 145, 27.6.1968, s. 12.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

LIITE

**melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla annettuun komission asetukseen**

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Tuontitulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta sillä perusteella että tullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti (2)
1703 10 00 (1)	7,71	0,00	—
1703 90 00 (1)	7,92	—	0,29

(1) Vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 785/68, sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

(2) Tämä määrä korvaa, asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tuotteille vahvistetun yhteisen tullitariffin tullin.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 506/2000,****annettu 8 päivänä maaliskuuta 2000,****rukiin kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea tai vientimaksua koskevan tarjouskilpailun avaamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1758/1999 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1253/1999<sup>(2)</sup>,ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 tietyistä yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä, vientitukien myöntämisestä ja häiriötilanteessa toteutettavista toimenpiteistä vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2513/98<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 1758/1999<sup>(5)</sup> avataan tarjouskilpailu rukiin viemiseksi kaikkiin kolmansiin maihin.
- (2) Euroopan unionin ja eräiden Keski- ja Itä-Euroopan maiden käynnissä olevan lähentymisen sekä rukiin markkinatilanteen vuoksi seuraavat määräpaikat kyseisissä maissa on poistettava rukiin vientiä koskevasta tarjouskilpailusta: Viro, Latvia, Liettua, Puola, Tšekki, Slovakia, Unkari, Romania, Bulgaria ja Slovenia. Tarjouskilpailutettua rukiin vientitukea sovelletaan kaikkien kolmansien maiden osalta. Jotta kyseisille markkinoille ei tapahtuisi perusteetonta vientiä, asetuksella (EY) N:o 1758/1999 avatun rukiin vientitukea koskevan tarjouskilpailun yhteydessä myönnettävät vientituet olisi poistettava kyseisten määräpäiden osalta.

- (3) Viljan hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Muutetaan asetus (EY) N:o 1758/1999 seuraavasti:

1. Korvataan asetuksen nimi seuraavasti:

”Rukiin kaikkiin kolmansiin maihin, lukuun ottamatta Viroa, Latviaa, Liettuaa, Puolaa, Tšekkiä, Slovakiaa, Unkaria, Romaniaa, Bulgariaa ja Sloveniaa, suuntautuvan viennin tukea tai vientimaksua koskevan 9 päivänä elokuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1758/1999, tarjouskilpailun avaamisesta.”

2. Korvataan 1 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Tarjouskilpailu koskee kaikkiin kolmansiin maihin, lukuun ottamatta Viroa, Latviaa, Liettuaa, Puolaa, Tšekkiä, Slovakiaa, Unkaria, Romaniaa, Bulgariaa ja Sloveniaa vietävää ohraa.”

3. Korvataan liitteen I nimi seuraavasti:

”Viikoittainen tarjouskilpailu kaikkiin kolmansiin maihin, lukuun ottamatta Viroa, Latviaa, Liettuaa, Puolaa, Tšekkiä, Slovakiaa, Unkaria, Romaniaa, Bulgariaa ja Sloveniaa, vietävän rukiin vientituesta tai vientimaksusta.”

**2 artikla**Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.<sup>(2)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 18.<sup>(3)</sup> EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.<sup>(4)</sup> EYVL L 313, 21.11.1998, s. 16.<sup>(5)</sup> EYVL L 210, 10.8.1999, s. 3.



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 507/2000,  
annettu 8 päivänä maaliskuuta 2000,  
oliiviöljyn vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rasva-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä syyskuuta 1966 annetun neuvoston asetuksen N:o 136/66/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2702/1999<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan mukaan silloin, kun yhteisön hinta on maailmanmarkkinanoteerauksia korkeampi, kyseisten hintojen välinen erotus voidaan korvata oliiviöljyn kolmansiin maihin suuntautuvaa vientiä koskevalla vientituella.
- (2) Oliiviöljyn vientituen vahvistamista ja myöntämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 616/72<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2962/77<sup>(4)</sup>.
- (3) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan 3 kohdan mukaan tuen on oltava sama kaikkialla yhteisössä.
- (4) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan 4 kohdan mukaan oliiviöljyn tuki on vahvistettava ottaen huomioon tilanne ja kehitysnäkymät, jotka koskevat oliiviöljyn hintoja ja saatavuutta yhteisön markkinoilla ja oliiviöljyn hintoja maailmanmarkkinoilla; jos oliiviöljyn suotuisimpia noteerauksia ei voida kuitenkaan määrittää maailmanmarkkinatilanteen vuoksi, voidaan ottaa huomioon tärkeimpien kilpailevien kasviöljyjen hinta näillä markkinoilla ja edustavan jakson aikana todettu erotus tämän hinnan ja oliiviöljyn hinnan välillä; tuen määrä ei saa olla suurempi kuin oliiviöljyn yhteisön hinnan ja maailmanmarkkinahinnan välinen erotus, joka on tarkistettu

tarvittaessa tuotteiden viennistä maailmanmarkkinoille aiheutuvien kustannusten huomioon ottamiseksi.

- (5) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan 3 kohdan kolmannen alakohdan b kohdan mukaan voidaan päättää tuen vahvistamisesta tarjouskilpailulla; tarjouskilpailu koskee tuen määrää ja se voidaan rajoittaa tiettyihin määrämaihin sekä tiettyihin määriin, laatuihin ja tarjontamuotoihin.
- (6) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan mukaan oliiviöljyn tuet voidaan vahvistaa erisuuruiseksi määrämään mukaan, jos maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset sitä edellyttävät.
- (7) Tuet olisi vahvistettava vähintään kerran kuukaudessa; niitä voidaan tarvittaessa muuttaa muuna aikana.
- (8) Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta oliiviöljyalan nykyiseen markkinatilanteeseen ja erityisesti tämän tuotteen hintaan yhteisössä ja kolmansien maiden markkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava liitteessä mainitun suuruiseksi.
- (9) Rasvojen hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määrääjässä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen N:o 136/66/ETY 1 artiklan 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden vientituet vahvistetaan liitteessä mainitun suuruiseksi.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä maaliskuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL 172, 30.9.1966, s. 3025/66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 327, 21.12.1999, s. 7.

<sup>(3)</sup> EYVL L 78, 31.3.1972, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 348, 30.12.1977, s. 53.

## LIITE

**oliiviöljyn vientitukien vahvistamisesta 8 päivänä maaliskuuta 2000, komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

Tuotekoodi	Tuen määrä <sup>(1)</sup>
1509 10 90 9100	0,00
1509 10 90 9900	0,00
1509 90 00 9100	0,00
1509 90 00 9900	0,00
1510 00 90 9100	0,00
1510 00 90 9900	0,00

(<sup>1</sup>) Komission asetuksen (ETY) N:o 3665/87 (EYVL L 351, 14.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna, 34 artiklassa tarkoitettujen määräpaikkojen sekä kolmansiin maihin suuntautuvan viennin osalta.

*Huom.:* Tuotekoodit ja alaviitteet määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87, sellaisena kuin se on muutettuna.

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 14 päivänä helmikuuta 2000,

**Euroopan yhteisön ja Ukrainan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona tiettyjen Euroopan yhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimusten alaan kuuluvien terästuotteiden vientiä Ukrainasta Euroopan yhteisöön koskevan ilman määrällisiä rajoituksia olevan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamisen jatkamisesta 1 päivästä tammikuuta 2000 aina 31 päivään joulukuuta 2001**

(2000/202/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan välinen kumppanuus- ja yhteistyösopimus tuli voimaan 1 päivänä maaliskuuta 1998 <sup>(1)</sup>.
- (2) Komission päätöksellä 97/482/EHTY <sup>(2)</sup> tehtiin Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Ukrainan välinen sopimus, joka tuli voimaan 5 päivänä elokuuta 1997.
- (3) Komissio on saattanut loppuun neuvottelut Euroopan yhteisön ja Ukrainan kirjeenvaihtona tehtävästä sopimuksesta tiettyjen Euroopan yhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimusten alaan kuuluvien terästuotteiden vientiä Ukrainasta Euroopan yhteisöön koskevan ilman määrällisiä rajoituksia olevan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamisen jatkamisesta 1 päivästä tammikuuta 2000 aina 31 päivään joulukuuta 2001.

(4) Olisi hyväksyttävä kirjeenvaihtona tehty sopimus,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Ukrainan kirjeenvaihtona tehty sopimus tiettyjen Euroopan yhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimusten alaan kuuluvien terästuotteiden vientiä Ukrainasta Euroopan yhteisöön koskevan ilman määrällisiä rajoituksia olevan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamisen jatkamisesta 1 päivästä tammikuuta 2000 aina 31 päivään joulukuuta 2001.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö tai henkilöt, jolla tai joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

Tehty Brysselissä 14 päivänä helmikuuta 2000.

Neuvoston puolesta

J. GAMA

Puheenjohtaja

<sup>(1)</sup> EYVL L 49, 19.2.1998, s. 3.

<sup>(2)</sup> EYVL L 210, 4.8.1997, s. 32.

**EUROOPAN YHTEISÖN JA UKRAINAN KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS**

**tiettyjen Euroopan yhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimusten alaan kuuluvien terästuotteiden vientiä Ukrainasta Euroopan yhteisöön koskevan ilman määrällisiä rajoituksia olevan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamisen jatkamisesta 1 päivästä tammikuuta 2000 aina 31 päivään joulukuuta 2001**

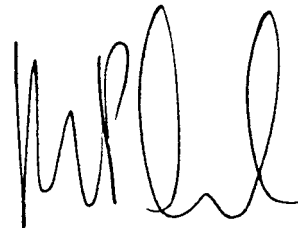
*A. Yhteisön kirje*

Bryssel 25 päivänä helmikuuta 2000

Arvoisa Herra,

1. Minulla on kunnia viitata Euroopan yhteisön ja Ukrainan väliseen kirjeenvaihtona 15 päivänä heinäkuuta 1997 tehtyyn sopimukseen kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän perustamista ilman määrällisiä rajoituksia Euroopan yhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimusten alaan kuuluvien tiettyjen terästuotteiden viennille Ukrainasta Euroopan yhteisöön. Järjestelmä tuli voimaan 5 päivänä elokuuta 1997 ja se on voimassa 31 päivään joulukuuta 1999.
2. Hiili- ja teräsasioita käsittelevän yhteydenpitoryhmän edustajien 18 päivänä lokakuuta 1999 pidetyn kokouksen seurauksena osapuolet sopivat jatkavansa kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamista 1 päivänä tammikuuta 2000 aina 31 päivään joulukuuta 2001 ilman määrällisiä rajoituksia tiettyjen terästuotteiden osalta avoimuuden parantamiseksi ja mahdollisten kaupan vääristymien välttämiseksi. Kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmää koskeva yksityiskohtainen selostus on tämän kirjeen liitteenä.
3. Tällä kirjeenvaihdolla ei rajoiteta kaupasta ja kaupan liittännäistoimenpiteistä tehtyjen kahdenvälisen sopimusten asiaa koskevien määräysten, erityisesti polkumyynnin vastaisia menettelyjä ja suojatoimenpiteitä koskevien määräysten soveltamista.
4. Kumpi tahansa osapuoli voi milloin tahansa esittää liitteeseen tai sen lisäyksen muutoksia, jotka edellyttävät molempien osapuolten hyväksyntää ja joiden voimaantulosta osapuolet sopivat. Jos Euroopan yhteisössä aloitetaan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmään kuuluvaa tuotetta koskevia polkumyyntiin tai suojatoimiin kohdistuvia tutkimuksia tai otetaan käyttöön niitä koskevia toimenpiteitä, Ukraina päättää, sulkeeko se kyseessä olevan tuotteen kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän ulkopuolelle. Tällainen päätös ei vaikuta kyseisen tuotteen luovutukseen vapaaseen liikkeeseen yhteisössä.
5. Lisäksi minulla on kunnia esittää, että jos hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen, sen liitteen ja lisäykset, tämä kirje ja teidän vahvistuksenne muodostuvat yhdessä Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisen sopimuksen, joka tulee voimaan vastauksenne antamispäivänä.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin neuvoston puolesta*

## LIITE

- 1.1 1 päivästä tammikuuta 2000 aina 31 päivään joulukuuta 2001 lisäyksessä I lueteltujen Ukrainasta peräisin olevien tuotteiden tuonnissa yhteisöön edellytetään lisäyksessä II olevan mallin mukaisen yhteisön viranomaisen antaman tarkkailuasiakirjan esittämistä, elleivät molemmat osapuolet sovi järjestelmän lopettamisesta aiemmin.
  - 1.2 1 päivästä tammikuuta 2000 aina 31 päivään joulukuuta 2001 lisäyksessä I lueteltujen Ukrainasta peräisin olevien tuotteiden tuonnissa yhteisöön edellytetään lisäksi Ukrainan toimivaltaisten viranomaisten antamaa vientiasiakirjaa, jolleivät molemmat osapuolet sovi järjestelmän lopettamisesta aiemmin. Tuojan on esitettävä alkuperäinen vientiasiakirja viimeistään asiakirjan mukaisten tavaroiden lähettämiskuuta seuraavan vuoden maaliskuun 31 päivänä.
  - 1.3 Lähetyksen katsotaan tapahtuneen päivänä, jona tavarat lastataan viennin suorittavaan kulkuvälineeseen.
  - 1.4 Vientiasiakirjan on oltava lisäyksessä III olevan mallin mukainen. Se on voimassa minne tahansa yhteisön tullialueella tapahtuvan viennin osalta.
  - 1.5 Ukraina toimittaa Euroopan yhteisöjen komissiolle tiedoksi niiden asianomaisten Ukrainan valtion viranomaisten nimet ja osoitteet sekä leima- ja nimikirjoitusnäytteet, joilla on lupa myöntää ja varmentaa vientiasiakirjoja. Ukraina ilmoittaa komissiolle myös näiden tietojen muutoksista.
  - 1.6 Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelu perustuu yhteisön tariffi- ja tilastonimikkeistöön, jäljempänä "yhdistetty nimikkeistö" tai lyhenne 'CN'. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden alkuperä määritetään yhteisössä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.
  - 1.7 Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset sitoutuvat ilmoittamaan Ukrainalle yhdistetyn nimikkeistön (CN) muutoksista tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden osalta ennen kuin muutokset tulevat voimaan yhteisössä.
  - 1.8 Lisäyksessä IV esitetään tietyt kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmän täytäntöönpanoa koskevat tekniset määräykset.
  - 2.1 Ukraina sitoutuu toimittamaan yhteisölle tarkat tilastotiedot Ukrainan viranomaisten 1.2 kohdan mukaisesti antamista vientiasiakirjoista. Kyseiset tiedot toimitetaan yhteisölle sitä kuukautta seuraavan kuukauden loppuun mennessä, jota tilastot koskevat.
  - 2.2 Yhteisö sitoutuu toimittamaan Ukrainan viranomaisille tarkat tilastotiedot jäsenvaltioiden antamista Ukrainan viranomaisten 1.1 kohdan mukaisesti antamia vientiasiakirjoja koskevista tarkkailuasiakirjoista. Kyseiset tiedot toimitetaan Ukrainan viranomaisille sitä kuukautta seuraavan kuukauden loppuun mennessä, jota tilastot koskevat.
  3. Sopimuksen soveltamista aiheutuvista ongelmista neuvotellaan tarvittaessa kumman tahansa osapuolen pyynnöstä. Kyseiset neuvottelut käydään viipymättä. Osapuolet osallistuvat tämän kohdan mukaisesti pidettäviin neuvotteluihin yhteistyön hengessä ja ovat halukkaita sovittelemaan välilleen syntyneen erimielisyyden.
  4. Kaikki tämän liitteen mukaiset tiedonannot annetaan:
    - yhteisön osalta Euroopan yhteisöjen komissiolle (PO TRADE D.2 ja PO ENTRE E.2);
    - Ukrainan osalta Ukrainan Euroopan yhteisöissä olevalle edustustolle.
-

## LISÄYS I

**Luettelo tuotteista, joihin sovelletaan kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmä ilman määrällisiä rajoituksia**

## UKRAINA

*Kylmävalssatut kapeat kaistaleet, joiden leveys on enintään 500 mm*

7211 23 99

7211 29 50

7211 29 90

7211 90 90

*Suuntaisrakeistamattomat sähkötekniset levyt*

7211 23 91

7225 19 10

7225 19 90

7226 19 10

7226 19 30

7226 19 90

*Suuntaisrakeistetut sähkötekniset levyt*

7226 11 90

---

EUROPEAN COMMUNITY

SURVEILLANCE DOCUMENT

Holder's copy	1	1. <b>Consignee</b> (name, full address, country, VAT number)	2. <b>Issue number</b>
			3. <b>Proposed place and date of import</b>
			4. <b>Authority responsible for issue</b> (name, address and telephone No)
		5. <b>Declarant/representative as applicable</b> (name and full address)	6. <b>Country of origin</b> (and geonomenclature code)
			7. <b>Country of consignment</b> (and geonomenclature code)
			8. <b>Last day of validity</b>
1	9. <b>Description of goods</b>		10. <b>CN code and category</b>
			11. <b>Quantity in kilograms (net mass) or in additional units</b>
			12. <b>Value in euro, cif at Community frontier</b>
13. <b>Additional remarks</b>			
14. <b>Competent authority's endorsement</b>			
Date: .....			
Signature: ..... Stamp: .....			

15. <b>ATTRIBUTIONS</b> Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof.			
16. <b>Net quantity</b> (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. <b>Customs document</b> (form and number) or <b>extract No and date</b> of attribution	20. <b>Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority</b>
17. <b>In figures</b>	18. <b>In words for the quantity attributed</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Extension pages to be attached hereto.



Copy for the issuing authority	2	1. <b>Consignee</b> (name, full address, country, VAT number)	2. <b>Issue number</b>	
			3. <b>Proposed place and date of import</b>	
			4. <b>Authority responsible for issue</b> (name, address and telephone No)	
		5. <b>Declarant/representative as applicable</b> (name and full address)	6. <b>Country of origin</b> (and geonomenclature code)	
			7. <b>Country of consignment</b> (and geonomenclature code)	
			8. <b>Last day of validity</b>	
	2	9. <b>Description of goods</b>		10. <b>CN code and category</b>
				11. <b>Quantity in kilograms (net mass) or in additional units</b>
			12. <b>Value in euro, cif at Community frontier</b>	
13. <b>Additional remarks</b>				
14. <b>Competent authority's endorsement</b>				
Date: .....				
Signature: ..... Stamp:				

15. <b>ATTRIBUTIONS</b> Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof.			
16. <b>Net quantity</b> (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. <b>Customs document</b> (form and number) or <b>extract No and date</b> of attribution	20. <b>Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority</b>
17. <b>In figures</b>	18. <b>In words for the quantity attributed</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Extension pages to be attached hereto.

EUROOPAN YHTEISÖ / TARKKAILUASIAKIRJA

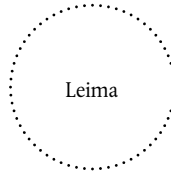
**1 Alkuperäiskappale ja jäljennös 1**

**2 Asiakirjan antavan viranomaisen kappale 2**

1. Tavarán vastaanottaja (nimi, postiosoite, maa, ALV-tunnus)
2. Asiakirjan numero
3. Tuonnin suunniteltu paikka ja aika
4. Myöntävä viranomainen (nimi, osoite ja puhelinnumero)
5. Tavaranhaltija/asiamies (tarvittaessa) (nimi ja postiosoite)
6. Alkuperämaa (ja maan numerokoodi)
7. Lähetysmaa (ja maan numerokoodi)
8. Viimeinen voimassaolopäivä
9. Tavarán kuvaus
10. CN-koodi ja luokka
11. Määrä kilogrammoina (nettopaino)/lisäyksiköt
12. cif-arvo Euroopan yhteisön rajalla euroina
13. Lisätiedot
14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus

Päivämäärä: .....

.....  
Allekirjoitus



**15. KÄYTTÖÖN OTETUT MÄÄRÄT**

Merkitse sarakkeeseen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä.

16. Nettomäärä (nettopaino tai muu mittayksikkö)
17. Numeroin
18. Käyttöön otettu määrä kirjaimin
19. Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä
20. Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus

Lisäsivut liitetään tähän lomakkeeseen



LISÄYS III

1. <b>Exporter</b> (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. <b>No</b>	
	3. <b>Year</b>		4. <b>Product group</b>	
5. <b>Consignee</b> (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)			
	6. <b>Country of origin</b>		7. <b>Country of destination</b>	
8. <b>Place and date of shipment — means of transport</b>	9. <b>Supplementary details</b>			
10. <b>Description of goods — manufacturer</b>	11. <b>CN code</b>	12. <b>Quantity</b> <sup>(1)</sup>	13. <b>FOB value</b> <sup>(2)</sup>	
14. <b>CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b>				
15. <b>Competent authority</b> (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.



1. <b>Exporter</b> (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. <b>No</b>	
	3. <b>Year</b>		4. <b>Product group</b>	
5. <b>Consignee</b> (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)			
	6. <b>Country of origin</b>		7. <b>Country of destination</b>	
8. <b>Place and date of shipment — means of transport</b>	9. <b>Supplementary details</b>			
10. <b>Description of goods — manufacturer</b>	11. <b>CN code</b>	12. <b>Quantity</b> <sup>(1)</sup>	13. <b>FOB value</b> <sup>(2)</sup>	
	14. <b>CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b>			
15. <b>Competent authority</b> (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

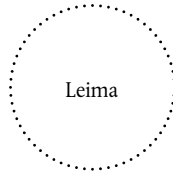
(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

**VIENTIASIAKIRJA**  
**(EHTY- ja EY-terästuotteet)**

1. Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)
2. N:o
3. Vuosi
4. Tuoteryhmä
5. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa)
6. Alkuperämaa
7. Määrämaa
8. Lastauspaikka ja -aika — Kuljetusväline
9. Lisätietoja
10. Tavarankuvaus — Valmistaja
11. CN-koodi
12. Määrä <sup>(1)</sup>
13. FOB-arvo <sup>(2)</sup>
14. TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN VAHVISTUS
15. Toimivaltainen viranomainen (nimi, täydellinen osoite, maa)

Tehty ..... aika .....

.....  
(Allekirjoitus)



---

<sup>(1)</sup> Ilmoitetaan nettopaino (kg) ja myös määrä tuoteryhmälle määrättyinä yksikkönä, jos se on muu kuin nettopaino.  
<sup>(2)</sup> Ilmoitetaan myyntisopimuksen valuuttana.



## LISÄYS IV

## UKRAINA

**Kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmää koskeva tekninen liite**

1. Vientiasiakirjan koon on oltava 210 × 297 mm. Käytettävän paperin on oltava valkoista, hiokkeetonta, liimakäsiteltyä kirjoituspaperia, joka painaa vähintään 25 grammaa neliömetriltä. Vientiasiakirjat on laadittava englannin kielellä. Jos ne täytetään käsin, tiedot on kirjoitettava musteella painokirjaimin. Näissä asiakirjoissa saa olla asainmukaisesti jäljennöksi merkittyjä lisäkappaleita. Jos asiakirjoissa on useita kappaleita, ainoastaan päällimmäinen kappale on alkuperäinen. Kyseinen kappale on merkittävä selvästi alkuperäiskappaleeksi merkinnällä 'original' ja muut kappaleet jäljennöksi merkinnällä 'copy'. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät ainoastaan alkuperäiskappaleen käytettäväksi yhteisöön tapahtuvan tuonnin valvonnassa kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmää koskevien määräysten mukaisesti.
2. Kussakin asiakirjassa on oltava yhdenmukainen painettu tai muulla tavoin merkitty sarjanumero, jolla asiakirja voidaan yksilöidä. Tämän numeron on muodostuttava seuraavista osista:
  - kaksi kirjainta, joilla yksilöidään viejää seuraavasti: UA
  - kaksi kirjainta, joilla yksilöidään jäsenvaltio, jossa tulliselvitys aiotaan suorittaa, seuraavasti:
    - BE = Belgia
    - DK = Tanska
    - DE = Saksa
    - EL = Kreikka
    - ES = Espanja
    - FR = Ranska
    - IE = Irlanti
    - IT = Italia
    - LU = Luxemburg
    - NL = Alankomaat
    - AT = Itävalta
    - PT = Portugali
    - FI = Suomi
    - SE = Ruotsi
    - GB = Yhdistynyt kuningaskunta
  - yksinumeroinen luku, jolla yksilöidään vuosi ja joka on asianomaisen vuosiluvun viimeinen numero, esimerkiksi '0' vuoden 2000 osalta,
  - kaksinumeroinen luku 01:n ja 99:n välillä, jolla yksilöidään viejään asiakirjan myöntävä tietty toimipaikka,
  - viisinumeroinen luku, joka on juokseva numero 00001:n ja 99 999:n välillä ja joka on annettu sille jäsenvaltiolle, jossa tulliselvitys aiotaan suorittaa.
3. Vientiasiakirjat ovat voimassa sen kalenterivuoden ajan, jona ne myönnetään, vientiasiakirjan 3 kohdan mukaisesti.
4. Koska tuojan on esitettävä alkuperäinen vientiasiakirja pyytäessään tuontiasiakirjaa, vientiasiakirjat olisi mahdollisuuksien mukaan myönnettävä yksittäisen kauppatoimen eikä kokonaisoppimuksen osalta.
5. Ukrainan ei tarvitse esittää hintatietoja vientiasiakirjassa, mutta komission toimivaltaisten viranomaisten on saatava ne pyydettyinä.
6. Vientiasiakirjat voidaan myöntää niitä koskevien tuotteiden lähteyksen jälkeen. Kyseisissä tapauksissa niissä on oltava maininta 'issued retrospectively' ('myönnetty takautuvasti').
7. Jos vientiasiakirja varastetaan tai se katoaa taikka tuhoutuu, viejä voi pyytää asiakirjan myöntäjältä toimivaltaista valtion viranomaista laatimaan hallussaan olevien vientiasiakirjojen perusteella kaksoiskappaleen. Kyseisen asiakirjan tällä tavoin annettussa kaksoiskappaleessa on oltava merkintä 'duplicate' ('kaksoiskappale'). Kaksoiskappaleessa on oltava alkuperäisen vientiasiakirjan päivämäärä.
8. Yhteisön toimivaltaisille viranomaisille on ilmoitettava välittömästi jo myönnetyn vientiasiakirjan peruuttamisesta tai muuttamisesta sekä soveltuvin osin perusteet tällaiselle toiminnalle.

## B. Ukrainan hallituksen kirje

Bryssel 25 päivänä helmikuuta 2000

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni seuraavan tänään päivätyt kirjeenne:

1. Minulla on kunnia viitata Euroopan yhteisön ja Ukrainan väliseen kirjeenvaihtona 15 päivänä helmikuuta 1997 tehtyyn sopimukseen kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän perustamista ilman määrällisiä rajoituksia Euroopan yhteisön ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen alaan kuuluvien tiettyjen terästuotteiden viennille Ukrainasta Euroopan yhteisöön. Järjestelmä tuli voimaan 5 päivänä elokuuta 1997 ja se on voimassa 31 päivään joulukuuta 1999.
2. Hiili- ja teräsasioita käsittelevän yhteydenpitoryhmän edustajien 18 päivänä lokakuuta 1999 pidetyn kokouksen seurauksena osapuolet sopivat jatkavansa kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamista 1 päivästä tammikuuta 2000 aina 31 päivään joulukuuta 2001 ilman määrällisiä rajoituksia tiettyjen terästuotteiden osalta avoimuuden parantamiseksi ja mahdollisten kaupan vääristymien välttämiseksi. Kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmää koskeva yksityiskohtainen selostus on tämän kirjeen liitteenä.
3. Tällä kirjeenvaihdolla ei rajoiteta kaupasta ja kaupan liitännäistoimenpiteistä tehtyjen kahdenvälisen sopimusten asiaa koskevien määräysten, erityisesti polkumyynnin vastaisia menettelyjä ja suojaustoimenpiteitä koskevien määräysten soveltamista.
4. Kumpi tahansa osapuoli voi milloin tahansa esittää liitteeseen tai sen lisäyksiin muutoksia, jotka edellyttävät molempien osapuolten hyväksyntää ja joiden voimaantulosta osapuolet sopivat. Jos Euroopan yhteisössä aloitetaan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmään kuuluvaa tuotetta koskevia polkumyyntiin tai suojaotoimiin kohdistuvia tutkimuksia tai otetaan käyttöön niitä koskevia toimenpiteitä, Ukraina päättää, sulkeeko se kyseessä olevan tuotteen kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän ulkopuolelle. Tällainen päätös ei vaikuta kyseisen tuotteen luovutukseen vapaaseen liikkeeseen yhteisössä.
5. Lisäksi minulla on kunnia esittää, että jos hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen, sen liitteen ja lisäykset, tämä kirje ja teidän vahvistuksenne muodostavat yhdessä Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisen sopimuksen, joka tulee voimaan vastauksenne antamispäivänä."

Minulla on kunnia vahvistaa hallitukseni hyväksyvän edellä esitetyn ja että kirjeenne liitteineen ja lisäyksineen tämän kirjeen kanssa muodostavat ehdotuksenne mukaisen sopimuksen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Ukrainan hallituksen puolesta



## KOMISSIO

### KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 24 päivänä helmikuuta 2000,

**kolmansiin maihin osoitettujen Euroopan yhteisöjen virkamiesten palkkoihin 1 päivästä helmikuuta, 1 päivästä maaliskuuta, 1 päivästä huhtikuuta, 1 päivästä toukokuuta ja 1 päivästä kesäkuuta 1999 sovellettavista korjauskertoimista**

(tiedoksiannettu numerolla K(2000) 423)

(2000/203/EY, EHTY, Euratom)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon sopimuksen Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevat palvelussuhteen ehdot, jotka on vahvistettu asetuksessa (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68<sup>(1)</sup> ja viimeksi muutettu asetuksella (EY, Euratom, EHTY) N:o 1238/1999<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen liitteessä X olevan 13 artiklan toisen kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksella (EY, Euratom, EHTY) N:o 2120/1999<sup>(3)</sup> on vahvistettu henkilöstösääntöjen liitteessä X olevan 13 artiklan ensimmäisen kohdan mukaisesti 1 päivästä tammikuuta 1999 kolmansiin maihin osoitetuille virkamiehille heidän asemamaansa valuuttana maksettaviin palkkoihin sovellettavat korjauskertoimet.
- (2) Viime kuukausien aikana komissio on tehnyt useita mukautuksia kyseisiin korjauskertoimiin<sup>(4)</sup> henkilöstösääntöjen liitteessä X olevan 13 artiklan toisen kohdan mukaisesti.
- (3) Olisi mukautettava 1 päivästä helmikuuta, 1 päivästä maaliskuuta, 1 päivästä huhtikuuta, 1 päivästä toukokuuta ja 1 päivästä kesäkuuta 1999 tiettyjä kyseisistä korjauskertoimista, koska, ottaen huomioon komission käytössään olevat tilastotiedot, joidenkin kolmansien

maiden elinkustannuksissa tapahtunut muutos, joka on määritetty korjauskertoimen ja asianomaisen valuuttakurssin mukaisesti, on osoittautunut olevan suurempi kuin viisi prosenttia edellisen vahvistukseen tai mukautamiseen verrattuna,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

#### *Ainoa artikla*

Kolmansiin maihin osoitetuille virkamiehille kyseisen asemaan valuuttana maksettaviin palkkoihin sovellettavat korjauskertoimet vahvistetaan 1 päivästä helmikuuta, 1 päivästä maaliskuuta, 1 päivästä huhtikuuta, 1 päivästä toukokuuta ja 1 päivästä kesäkuuta 1999 alkaen liitteen mukaisesti.

Näiden palkkojen maksamisessa käytettävät vaihtokurssit ovat samat kuin Euroopan yhteisöjen yleistä talousarviota toteutettaessa sovellettavat vaihtokurssit sen kuukauden osalta, joka edeltää ensimmäisessä kohdassa tarkoitettua päivämäärää.

Tehty Brysselissä 24 päivänä helmikuuta 2000.

*Komission puolesta*

Christopher PATTEN

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 150, 17.6.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 261, 7.10.1999, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 277, 28.10.1999, s. 37.

## LIITE

Asemamaa	Korjauskerroin helmikuu 1999
Georgia	77,7

Asemamaa	Korjauskerroin maaliskuu 1999
Angola	59,7
Georgia	72,6
Malawi	22,0
Mauritania	65,7
Nicaragua	82,6
Romania	60,4
Sambia	45,9
São Tomé ja Príncipe	84,8
Surinam	44,8
Turkki	81,6
Zimbabwe	21,2

Asemamaa	Korjauskerroin huhtikuu 1999
Brasilia	64,8
Jugoslavian liittotasavalta	47,7
Malawi	24,2
Romania	59,2
Venezuela	100,9

Asemamaa	Korjauskerroin toukokuu 1999
Angola	69,4
Malawi	26,0
Papua-Uusi-Guinea	72,6
Romania	53,9
Turkki	82,6
Zimbabwe	29,5

Asemamaa	Korjauskertoin kesäkuu 1999
Angola	62,4
Guinea-Bissau	103,1
Kazakstan	109,6
Malawi	28,3
Sambia	58,1
Surinam	50,8
Tunisia	74,9
Ukraina	139,4